

Kurzus előadója: Seláf Levente
Kurzus megnevezése: Többsnyelvűség az irodalomban
Kurzus megnevezése angolul: The Poetics of Multilingualism
Kurzus kódja: MAGD-IR-522 = MAGD-IR-423/a
Oktató elérhetősége: email: l.selaf@em.uni-frankfurt.de honlap: fogadóóra: megegyezés szerint

A kurzusvezetés nyelve(i): magyar
A hozzászólás, vizsga nyelve(i): magyar
Írásbeli dolgozat nyelvei: magyar
Kurzus előfeltétele(i): legalább egy idegen nyelven szépirodalmi szövegek olvasása
A jegyszerzés módja(i): szemináriumi dolgozat
Követelmények: egy több nyelven írt mű vagy műfaj poétikai elemzése

Kurzus leírása, tematikája: A kurzus két- és többsnyelvű irodalmi szövegek poétikai, metrikai és nyelvészeti szerkesztő elveire koncentrál. Ezek a szövegek mindenütt jelen vannak az egyetemes kultúrában, de az utóbbi évtizedekig kevés figyelemben részesültek az irodalomtudományban. A célunk a különféle irodalmi hagyományok, azok sajátos szabályrendszerei egymásra hatásának bemutatása, elemzése, annak kiemelése, ahogyan a többsnyelvű szövegek alkalmazzák vagy átírják a hagyományos kompozíciós elveket.
Kurzushoz tartozó kötelező irodalom: Dante, Ezra Pound, Raimbaut de Vaqueiras, Edgar Rice Burroughs, Jacques Roubaud, James Joyce, kortárs rapperek, hangköltők és mások művei.
A kurzushoz tartozó ajánlott szakirodalom: <i>Le plurilinguisme au Moyen âge : Orient-Occident : de Babel à la langue une</i> , textes édités par Claire Kappler,... et Suzanne Thiolier-Méjean, Paris : l'Harmattan, 2009. Andres M. Kristol: <i>L'intellectuel anglo-normand face à la pluralité des langues</i> , in <i>Multilingualism in Later Medieval Britain</i> ; Cambridge, Brewer, 2000. Giuseppe Tavani: <i>Il mistilinguismo letterario romanzo tra XII e XVI Secolo</i> , L'Aquila, Japadre Editore, 1980. <i>Idem</i> : <i>Il plurilinguismo nella lirica dei trovatori</i> , In: <i>Documenti letterari del plurilinguismo</i> , a cura di Vincenzo Orioles, Roma, Il calamo, 2000. <i>Idem</i> : <i>Il plurilinguismo poetico e il caso di Bonifacio Calvo (A proposito di Un nou sirventes ses tardar, BdT 101,17)</i> , in <i>Critica del testo XIII / 1</i> , 2010 ONLINE <i>Idem</i> : <i>Il plurilinguismo nel teatro spagnolo del Cinquecento</i> , In: Torres Naharro (ed.), <i>Eteroglossia e plurilinguismo letterario</i> . 2 voll., II. Plurilinguismo e letteratura. Atti del XXVIII Convegno interuniversitario di Bressanone (6-9 luglio 2000), Roma, Il Calamo, 2002, pp. 203-212. Leonard Forster: <i>Fremdsprache und Muttersprache: zur Frage der polyglotten Dichtung in Renaissance und Barock</i> . In: <i>Neuphilologus</i> , Jg. 45, 1961 pp. 177-195. <i>Il plurilinguismo nella tradizione letteraria latina</i> , a c. di Renato Oniga, 2003. (MTAK) Renato Oniga, Sergio Vatteroni (eds.): <i>Plurilinguismo letterario</i> , 2007. Michaela Böhmig: <i>Alla ricerca di un canone europeo tra plurilinguismo e multiculturalità</i> , in <i>Studi Slavistici I</i> (2004): 11-23 ONLINE Ivano Paccagnella: <i>Il plurilinguismo di Ruzante (Veneto 16th century)</i> ONLINE Marisa Squillante: <i>Bilinguismo, principio di non comunicazione, esiti parodistici (Italian theater, 17th century)</i> ONLINE

Skála, Emil: Die Entwicklung des Bilinguismus in der Tchechoslowakei vom 13. - 18. Jahrhundert in: *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur*, (69 – 106) DIGITZ

Timothy Clark: "Renga": Multi-Lingual Poetry and Questions of Place In: *SubStance*, Vol. 21, No. 2, Issue 68 (1992), pp. 32-45. ONLINE (about a four lingual poem by Roubaud, Sanguinetti, Tomlison, Paz)

Eva Mendieta-Lombardo and Zaida A. Cintron: Marked and Unmarked Choices of Code Switching in Bilingual Poetry In: *Hispania*, Vol. 78, No. 3 (Sep., 1995), pp. 565-572. (ONLINE)

Babel à la Renaissance : actes du XIe Colloque de la Société française d'étude du XVIe siècle, Toulon, mars 1997 / textes réunis par James Dauphiné et Myriam Jacquemier ; préface de Claude-Gilbert Dubois, Paris : Eurédit, cop. 2007.

Variétés et enjeux du plurilinguisme, sous la direction de Christos Clairis, Paris, l'Harmattan, 2010.